# Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:2

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi królowi który uczynił wesela synowi jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobne jest Królestwo Niebios* do pewnego człowieka, króla, który przygotował wesele** swojemu synowi.***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podobne stało się - królestwo niebios człowiekowi, królowi, który uczynił wesele synowi jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi królowi który uczynił wesela synowi jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Królestwo Niebios przypomina pewnego króla, który przygotowywał wesele swojemu synowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Królestwo niebieskie podobne jest do króla, który wyprawił wesele swemu synowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podobne jest królestwo niebieskie człowiekowi królowi, który sprawił wesele synowi swemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podobne się zstało królestwo niebieskie człowiekowi królowi, który sprawił gody małżeńskie synowi swemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Królestwo niebieskie podobne jest do króla, który wyprawił ucztę weselną swemu synowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobne jest Królestwo Niebios do pewnego króla, który sprawił wesele swemu synowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Królestwo Niebios jest podobne do pewnego króla, który wyprawił wesele swojemu synowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Królestwo niebieskie podobne jest do króla, który wyprawił synowi ucztę weselną. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Królestwo niebieskie stało się podobne do pewnego króla, który wyprawił wesele swojemu synowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Królestwo Niebios przypomina postępowanie pewnego króla, który wyprawił swemu synowi wesele |
| POZ'75 | Przekład | Biblia Poznańska | Podobne jest królestwo niebieskie do człowieka - króla, |

[1)] <x>470 20:1</x>; <x>470 23:13</x>
[2)] Wesele, lm, mogło trwać kilka dni (<x>70 14:17</x>; zob. też <x>10 29:22</x>; <x>190 9:22</x>).
[3)] <x>290 25:6</x>; <x>730 19:9</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | | który wyprawił wesele swojemu synowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Схоже Царство Небесне на одного чоловіка - царя, що справив весілля своєму синові. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Upodobniona została królewska władza niebios niewiadomemu człowiekowi królowi, takiemu który uczynił obchody ślubne wiadomemu synowi swojemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Królestwo Niebios zostało upodobnione do człowieka, króla, który sprawił gody swojemu synowi; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Królestwo Niebieskie jest podobne do króla, który przygotowywał ucztę weselną dla swego syna, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Królestwo niebios stało się podobne do człowieka, króla, który wyprawił ucztę weselną swojemu synowi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Królestwo niebieskie jest podobne do władcy, który wyprawił synowi wesele. |